



IS106 Rev09 20/09/2024

Serie BH23

Automazione per cancelli a battente a braccio articolato Automation for swing gates with articulated arm

Istruzioni originali



**ISTRUZIONI E AVVERTENZE PER L'INSTALLATORE
INSTRUCTIONS AND RECOMMENDATIONS FOR THE INSTALLER
ANWEISUNGEN UND HINWEISE FÜR DEN INSTALLATEUR
INSTRUCTIONS ET AVERTISSEMENTS POUR L'INSTALLATEUR
INSTRUCCIONES Y ADVERTENCIAS PARA EL INSTALADOR
INSTRUÇÕES E AVISOS PARA O INSTALADOR**

1 IT - Simbologia • EN - Symbols • DE - Symbole • FR - Symboles • ES - Símbolos • PT - Simbologia

	Pericolo generico - <i>Generic danger</i> - Allgemeine Gefahr - <i>Danger général</i> - Peligro genérico - <i>Perigo genérico</i>
	Pericolo tensione pericolosa - <i>Dangerous voltage risk</i> - Gefahr gefährlicher Spannung - <i>Danger par tension dangereuse</i> - Peligro tensión peligrosa - <i>Perigo de tensão perigosa</i>
	Informazioni utili - <i>Useful information</i> - Nützliche Informationen - <i>Informations utiles</i> - Información útil - <i>Informações úteis</i>
	Consultazione Istruzioni di installazione e d'uso - <i>Refer to the Installation and use instructions</i> - Konsultieren der Installations- und Bedienungsanweisungen - <i>Consultation des instructions d'installation et d'utilisation</i> - Consulta instrucciones de instalación y de uso - <i>Consulta Instruções de instalação e uso</i>
	Messa a terra - <i>Earth connection</i> - Verbindungsstelle der Erdung - <i>Mise à la terre</i> - Puesta a tierra - <i>Ligação à terra</i>
	Range di temperature - <i>Temperature range</i> - Temperaturbereich - <i>Températures admissible</i> - Rango de temperatura - <i>Temperatura admissível</i>
	Corrente alternata - <i>Alternating current</i> - Wechselstrom - <i>Courant alternatif</i> - Corriente alterna - <i>Corrente alternada</i> (AC)
	Corrente continua - <i>Direct current</i> - Gleichstrom - <i>Courant continu</i> - Corriente continua - <i>Corrente contínua</i> (DC)

2 IT - Descrizione prodotto • EN - Product description • DE - Beschreibung des Produkts • FR - Description du produit • ES - Descripción del producto • PT - Descrição do produto

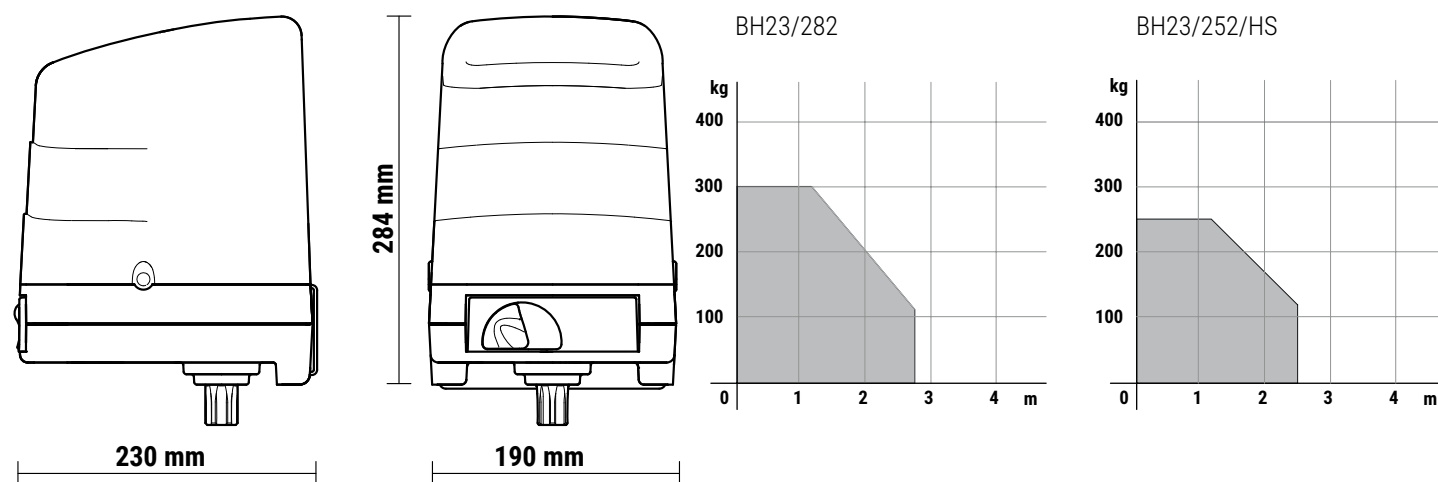
Codice - Code	Descrizione - Description
BH23/282	Motoriduttore elettromeccanico a braccio articolato BRUSHLESS a bassa tensione, ad uso super intensivo, con encoder nativo a bordo, irreversibile, ideale per cancelli battenti fino a 2,8 m con fermi meccanici regolabili in chiusura e apertura, con bracci corti versione standard / <i>BRUSHLESS electromechanical articulated arm motor, low voltage, super intensive use, with native encoder onboard, irreversible, for swing leaf gates with leaf lengths up to 2,8 m with adjustable mechanical stops in closing and opening, with short arms standard version</i> / BRUSHLESS elektromechanischer Knickarm-Getriebemotor mit Niederspannung für eine extrem intensive Nutzung, mit nativem Encoder, irreversibel, ideal für Drehtore mit Torflügel bis 2,8 m mit einstellbaren mechanischen Feststeller beim Schließen und Öffnen, mit kurzen Armen Standardausführung / <i>Motoréducteur électromécanique à bras articulé BRUSHLESS, à basse tension, à utiliser super intensif, avec encodeur natif à bord, irréversible; pour portails à battant avec vantail jusqu'à 2,8 m avec des arrêts mécaniques réglables en fermeture et en ouverture, avec bras courts version standard</i> / Motorreductor electromecánico de brazo articulado BRUSHLESS, baja tensión, utilizar superintensivo, con encoder nativo a bordo, irreversibile, para cancelas batientes con hoja máxima de 2,8 m con topes mecánicos regulables en cierre y apertura, con brazos cortos versión estándar / <i>Motorreductor eletromecânico de braço articulado BRUSHLESS, baixa tensão, para utilizar super-intensivo, com encoder nativo a bordo, irreversível para portões com batente com portinhola até 2,8 m com retentes mecânicos reguláveis no fecho e na abertura, com braços curtos versão standard</i>
BH23/252/HS	Motoriduttore elettromeccanico a braccio articolato HIGH SPEED BRUSHLESS a bassa tensione, ad uso super intensivo, con encoder nativo a bordo, irreversibile, ideale per cancelli battenti fino a 2,5 m con fermi meccanici regolabili in chiusura e apertura, con bracci corti versione standard / <i>HIGH SPEED BRUSHLESS electromechanical articulated arm motor, low voltage, super intensive use, with native encoder onboard, irreversible, for swing leaf gates with leaf lengths up to 2,5 m with adjustable mechanical stops in closing and opening, with short arms standard version</i> / HIGH SPEED BRUSHLESS elektromechanischer Knickarm-Getriebemotor mit Niederspannung für eine extrem intensive Nutzung, mit nativem Encoder, irreversibel, ideal für Drehtore mit Torflügel bis 2,5 m mit einstellbaren mechanischen Feststeller beim Schließen und Öffnen, mit kurzen Armen Standardausführung / <i>Motoréducteur électromécanique à bras articulé HIGH SPEED BRUSHLESS, à basse tension, à utiliser super intensif, avec encodeur natif à bord, irréversible; pour portails à battant avec vantail jusqu'à 2,5 m avec des arrêts mécaniques réglables en fermeture et en ouverture, avec bras courts version standard</i> / Motorreductor electromecánico de brazo articulado HIGH SPEED BRUSHLESS, baja tensión, utilizar superintensivo, con encoder nativo a bordo, irreversibile, para cancelas batientes con hoja máxima de 2,5 m con topes mecánicos regulables en cierre y apertura, con brazos cortos versión estándar / <i>Motorreductor eletromecânico de braço articulado HIGH SPEED BRUSHLESS, baixa tensão, para utilizar super-intensivo, com encoder nativo a bordo, irreversível para portões com batente com portinhola até 2,5 m com retentes mecânicos reguláveis no fecho e na abertura, com braços curtos versão standard</i>

3 IT - Dati tecnici • EN - Technical Data • DE - Technische Daten • FR - Données Techniques • ES - Datos técnicos • PT - Características técnicas

	BH23/282	BH23/252/HS
Tipo attuatore / Drive type / Antriebtyp / Type vérin / Tipo actuador / Tipo actuador	IRREVERSIBILE / IRREVERSIBLE	
Alimentazione motore Brushless / Brushless motor power supply / Einspeisung Brushless Motor / Alimentation moteur Brushless / Alimentacion motor Brushless / Alimentação motor Brushless	36 V~	36 V~
Potenza nominale / Rated power / Nennleistung / Puissance nominale / Potencia nominal / Potência nominal	160 W	160 W
Coppia di spunto / Starting torque / Anzugsdrehmoment / Couple de démarrage / Par de arranque / Torque de partida	280 Nm	230 Nm
Coppia nominale / Nominal torque / Nominal-drehmoment / Couple nominal / Par nominal / Torque nominal	150 Nm	120 Nm
Velocità / Speed / Geschwindigkeit / Vitesse / Velocidad / Velocidade	1,9 - 1 cm/s	4 - 1,5 cm/s
Tempo di apertura / Opening time / Öffnungszeit / Temps d'ouverture / Tiempo de apertura / Tempo de abertura	12 - 20 s	10 - 18 s
Peso massimo anta consentito / Maximum leaf weight / Höchstgewicht Torflügel / Poids maximal vantail consenti / Peso máximo permitido de la hoja / Peso máximo da portinhola permitido	300 kg	250 kg
Lunghezza massima anta consentita / Maximum leaf length / Maximale Länge Torflügel / Longueur maximale vantail consenti / Longitud máxima de la hoja / Comprimento máximo da portinhola	2,8 m	2,5 m
Cicli di manovra (testati internamente) / Operating cycles (internally tested) / Betriebszyklen (intern getestet) / Cycles de manoeuvre (testé en interne) / Ciclos de maniobra (probado internamente) / Ciclos de manobra (testado internamente)	1900 *	1200 *
Utilizzo / Use / Auslastung / Utilisation / Utilización / Utilização	INTENSIVO (con coppia nominale) / INTENSIVE (with nominal torque)	
Grado di protezione / Degree of protection / Schutzgrad / Degré de protection / Grado de protección / Grau de proteção	IP44	
Temperatura di esercizio / Working temperature / Betriebstemperatur / Temperature de service / Temperatura de funcionamiento / Temperatura de funcionamento	-20 °C / +55 °C	
Pressione sonora durante l'uso / Sound pressure during use / Schalldruck Während der Verwendung / Pression sonore pendant l'utilisation / Presión sonora durante el uso / Pressão sonora durante o uso	<70 dB(A)	
Peso operatore / Operator weight / Gewicht des Bedieners / Poids de l'opérateur / Peso del operador / Peso do operador	12,1 kg	12 kg
Forza da applicare allo sblocco meccanico / Force to be applied on the mechanical release / Bei der Mechanischen Entriegelung Anzuwendende Kraft / Force à appliquer au déverrouillage mécanique / Fuerza que se debe aplicar para el desbloqueo mecánico / Força a aplicar ao destravamento mecânico	130 N	130 N
Centrale di comando / Control unit / Steuerung / Centrale de commande / Central de mando / Central de mando	EDGE1	EDGE1

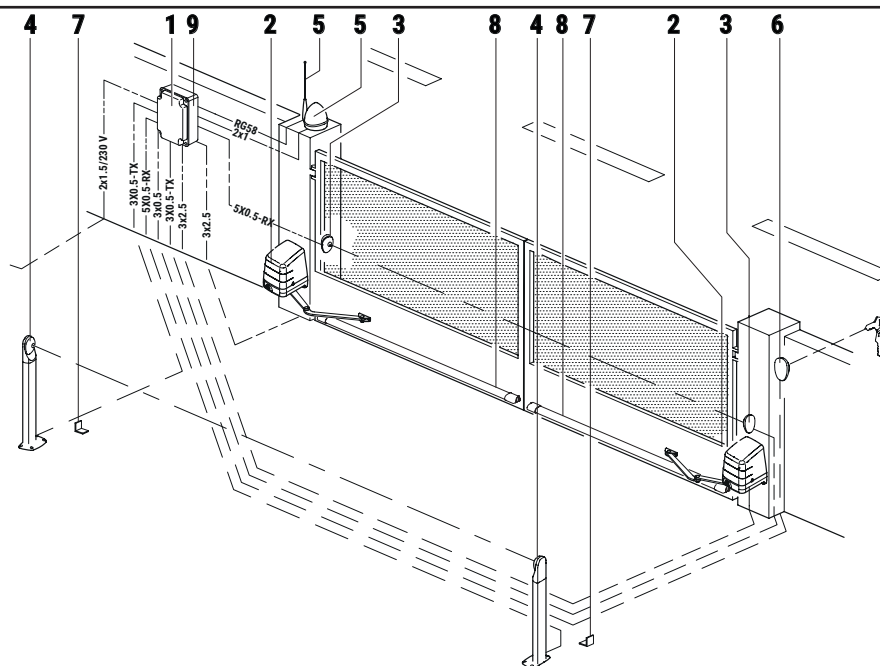
(*) Test di prova interno verificato ai valori nominali su cancello di 2,5 metri ad una temperatura ambiente di +25°C. Il valore indicato NON è il valore massimo / Internal test verified at nominal values on 2.5 metre gate at an ambient temperature of +25°C. The value shown is NOT the maximum value / Interner Test mit Nennwerten an einem 2,5 Meter langen Tor bei einer Umgebungstemperatur von +25°C. Der angegebene Wert ist NICHT der Maximalwert / Test interne vérifié aux valeurs nominales sur une porte de 2,5 mètres à une température ambiante de +25°C. La valeur indiquée n'est PAS la valeur maximale / Prueba interna verificada con valores nominales en una puerta de 2,5 metros a una temperatura ambiente de +25°C. El valor indicado NO es el valor máximo / Teste interno verificado a valores nominais na porta de 2,5 metros a uma temperatura ambiente de +25°C. O valor indicado NÃO é o valor máximo

4 IT - Dimensioni e diagramma di utilizzo • EN - Dimensions and diagram of use • DE - Abmessungen und Verwendungsdiagramm • FR - Dimensions et diagramme d'utilisation • ES - Dimensiones y diagrama de uso • PT - Dimensões e diagrama de utilização



NOTA: dove non specificato, tutte le dimensioni sono espresse in millimetri.
NOTE: where not specified, all dimensions are in millimetres.

5 IT - Impianto tipo • EN - Typical installation • DE - Art der Installation • FR - Installation type • ES - Instalación básica • PT - Instalação tipo



1	EDGE1	H07RN-F 2x1,5 mm ²
2	BH23	3x2,5 mm ² (max 10 m) / 3x4 mm ² (max 30 m)
3	F4ES/F4S - TX	3x0,5 mm ² (max 20 m)
	F4ES/F4S - RX	5x0,5 mm ² (max 20 m)
4	F4ES/F4S - TX	3x0,5 mm ² (max 20 m)
	F4ES/F4S - RX	5x0,5 mm ² (max 20 m)
5	FIFTHY/24	2x1 mm ² (max 10 m)
	Antenna	50 Ohm RG58 (max 10 m)
6	R85/60	3x0,5 mm ² (max 20 m)
	H85/TTD - H85/TDS	2x0,5 mm ² (max 30 m)
7	Fermi meccanici in apertura e chiusura / Mechanical stops on opening and closing	/
8	Bordo sensibile / Sensitive edge	/
9	Ricevitore radio CS/RX / CS/RX radio receiver	/

6 IT - Fissaggio staffe • EN - Fastening brackets • DE - Befestigung der bügel • FR - Fixation des étriers • ES - Fijación de los estribos • PT - Fixação dos suportes

1. Fissare la staffa posteriore KT209 in bolla come da misure di installazione indicate nelle tabelle (fig. 1).
 - Su pilastri in muratura fissare la staffa con tasselli e viti adeguate.
 - Su pilastri in ferro saldare la staffa.
2. Con cancello completamente chiuso posizionare la staffa anteriore KT218, rispettando le misure, possibilmente al centro del cancello e in corrispondenza di un solido traverso. Fissare la staffa in bolla all'anta del cancello, come indicato in figura.

ATTENZIONE: se si utilizza una saldatrice elettrica, non saldare le staffe con l'attuatore montato. Le correnti di saldatura potrebbero provocare danni all'attuatore.

1. Fasten the rear bracket KT209 in a perfectly level position and in accordance with the installation measurements indicated in the tables (fig. 1).
 - With masonry pillars, fasten the brackets with suitable anchors and screws.
 - With steel pillars, weld the bracket in place.
2. With the gate completely closed, fit the front bracket KT218 in accordance with the measurements indicated. If possible, the bracket should be at mid-height relative to the gate and fixed to a solid structural element. Fasten the bracket in a perfectly level position relative to the gate, as indicated in the figure.

IMPORTANT: if using an electric welding machine, do not weld the brackets with the actuator installed. Electric current from the welding machine may damage the actuator.

1. Die hinteren Langlöcher KT209 waagrecht ausrichten und befestigen, nach den in Tabellen angegebenen Installationsmaßen (Abb. 1).
 - Den Bügel auf Mauerpfeilern mit geeigneten Dübeln und Schrauben befestigen.
 - Bei Eisenpfeilern den Bügel anschweißen.
2. Bei ganz geschlossenem Tor den vorderen Bügel KT218, unter Beachtung der Maße, möglichst im Zentrum des Tors und in Höhe eines soliden Querträgers anbringen. Den Bügel waagrecht ausgerichtet am Torflügel befestigen, wie auf der Abbildung dargestellt.

ACHTUNG: Wenn man ein Elektroschweißgerät verwendet, die Bügel nicht mit montiertem Stellantrieb anschweißen. Der Schweißstrom könnte den Stellantrieb beschädigen.

1. Fixer l'étrier arrière KT209 à niveau conformément aux cotes d'installation indiquées dans le tableaux (fig. 1).
 - Fixer l'étrier à l'aide de chevilles et vis appropriées sur des piliers en maçonnerie.
 - Sur les piliers en fer, souder l'étrier.
2. Le portail entièrement fermé, placer l'étrier avant KT218, en respectant les cotes, si possible au centre du portail et au niveau d'une solide traverse. Fixer l'étrier à niveau avec le vantail du portail, comme indiqué dans la figure.

ATTENTION : en cas d'utilisation d'un poste à souder électrique, ne pas souder les étriers avec l'actionneur monté. Les courants de soudage pourraient endommager l'actionneur.

1. Asegure el soporte trasero KT209 nivelado horizontal y verticalmente según las medidas de montaje de la tablas (fig. 1).
 - En los pilares de mampostería fije los soportes con tacos de expansión y tornillos adecuados.
 - Suelde el soporte en los pilares de hierro.
2. Con la cancela completamente cerrada coloque el soporte delantero KT218, respetando las medidas, posiblemente en el centro de la cancela y en un lado sólido. Fije el soporte nivelado de la hoja de la cancela, como se indica en la figura.

¡ATENCIÓN! si se utiliza una soldadora eléctrica, no suelde los soportes con el actuador montado. Las corrientes de soldadura podrían causar daños al actuador.

1. Fixe o suporte traseiro KT209 em nível conforme as dimensões da instalação mostradas na Tabelas (fig. 1).
 - Em pilares em alvenaria fixe os suportes com cavilhas e parafusos adequados.
 - Em pilares de ferro solde o suporte.
2. Com o portão completamente fechado, posicione o suporte dianteiro KT218, de acordo com as medições, possivelmente no centro do portão e em
3. correspondência com um sólido transverso. Fixe o suporte em nível à portinhola do portão, conforme indicado na figura.

ATENÇÃO: se você estiver usando um soldador elétrico, não solde os suportes com o atuador montado. As correntes de soldadura poderiam causar danos ao atuador.

LT302 - CON BRACCIO CORTO / WITH SHORT ARM / MIT KURZEM ARM / AVEC BRAS COURT / CON BRAZO CORTO / COM BRAÇO CURTO

Fig. / Abb. 1

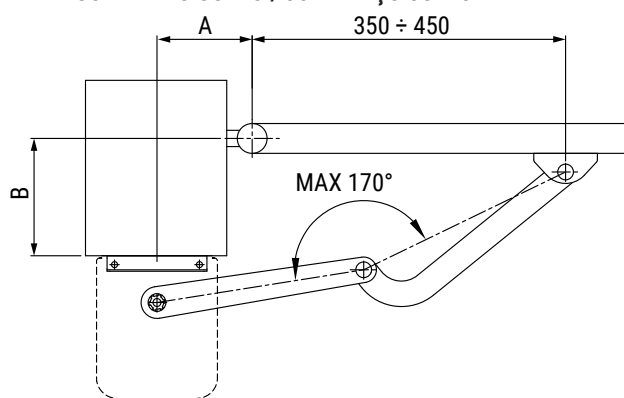


TABELLA 1 - TABLE 1		
A	B	α°
130	50	90°
130	80	90°
130	100	90°
140	120	90°
150	50	95°
160	160	95°
180	180	95°
180	200	100°
200	200	100°
230	200	105°
250	250	105°
300	250	110°

LT338 - CON BRACCIO A SLITTA / WITH SLIDE ARM / MIT SCHLITTENARM / AVEC ARME D'ÉCLAIRAGE / CON BRAZO SLED / COM BRAÇO DE LÂMINA *

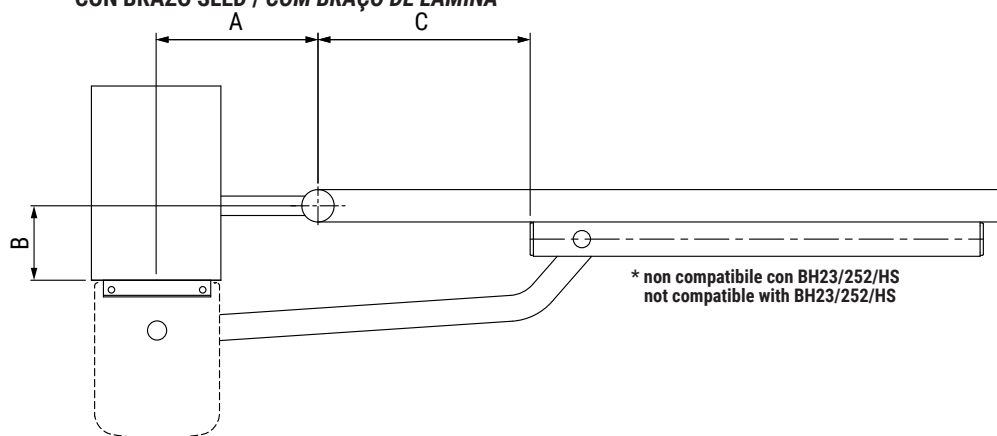
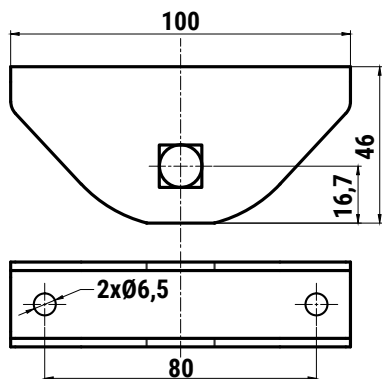


TABELLA 2 - TABLE 2			
A	B	C	α°
150	0	250 - 450	100°
150	150	400	90°
200	50	330-390	105°
200	100	260-390	90°
250	0	255-355	110°
250	80	300	90°

ATTENZIONE! Per la corretta installazione e uso di LT338 fare riferimento al relativo manuale d'istruzione.
WARNING! For the correct installation and use of the LT338 refer to the corresponding instruction manual.

Le seguenti illustrazioni sono puramente indicative. È compito dell'installatore valutare la soluzione migliore in base allo spazio per il fissaggio dell'automazione e la scelta degli accessori. / The following illustrations are purely indicative. It is the installer's task to evaluate the best solution according to the space for fixing the automation and the choice of accessories. / Die folgenden Abbildungen sind rein indikativ. Es obliegt dem Installateur, die beste Lösung auf der Grundlage des verfügbaren Platzes für die Befestigung der Automatisierung und der Wahl des Zubehörs zu ermitteln. / Les illustrations suivantes sont purement indicatives. Il appartient à l'installateur d'évaluer la meilleure solution en fonction de l'espace disponible pour la fixation de l'automatisme et du choix des accessoires. / Las siguientes ilustraciones son puramente indicativas. Corresponde al instalador evaluar la mejor solución en función del espacio disponible para la fijación de la automatización y de la elección de los accesorios. / As ilustrações seguintes são meramente indicativas. Cabe ao instalador avaliar a melhor solução em função do espaço disponível para a fixação do automatismo e da escolha dos acessórios.

KT218 - PIASTRA DI FISSAGGIO A CANCELLO / GATE FIXING PLATE
BEFESTIGUNGSPLATTE FÜR DAS TOR / PLAQUE DE FIXATION
DU PORTAIL / PLACA DE FIJACIÓN DE LA PUERTA / PLACA DE
FIXAÇÃO DA PORTA



KT209 - PIASTRA DI FISSAGGIO A PILASTRO / PILLAR MOUNTING
PLATE / SÄULENBESTIGUNGSPLATTE / PLAQUE DE FIXATION
DU PILIER / PLACA DE FIJACIÓN AL PILAR / PLACA DE
FIXAÇÃO DO PILAR

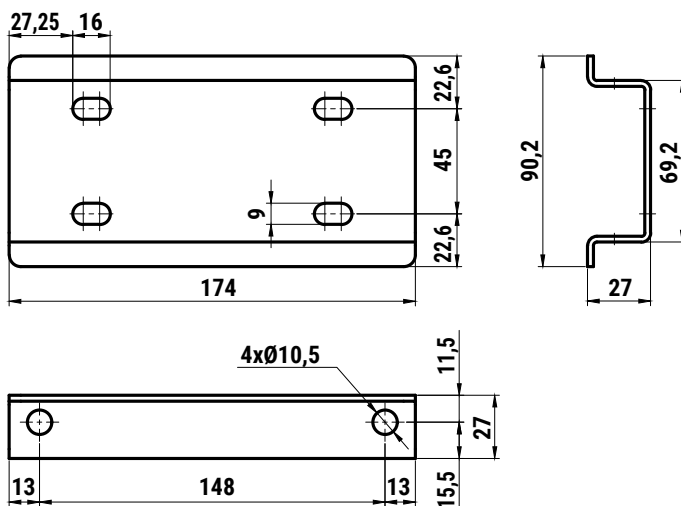


Fig. / Abb. 2

LT302 - CON BRACCIO CORTO / WITH SHORT ARM / MIT KURZEM ARM / AVEC BRAS COURT / CON BRAZO CORTO / COM BRAÇO CURTO

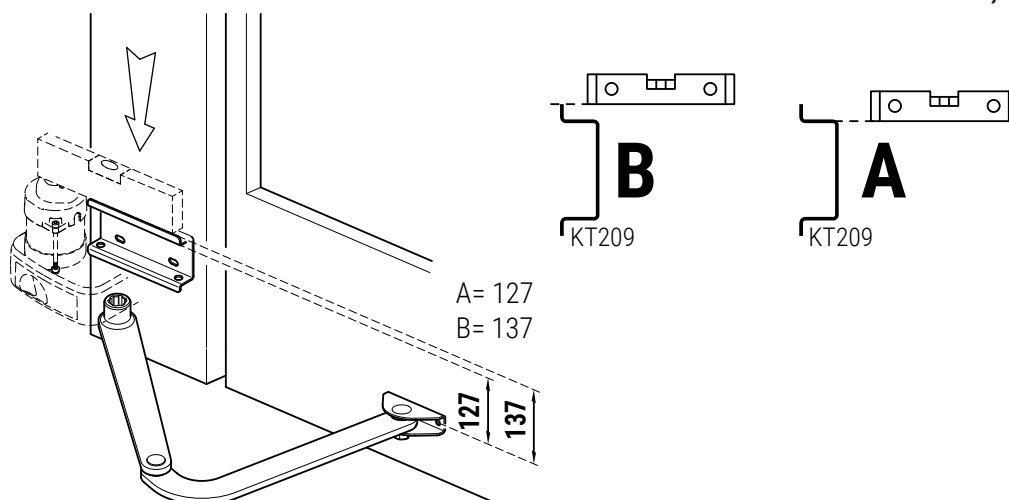


Fig. / Abb. 3

LT338 - CON BRACCIO A SLITTA / WITH SLIDE ARM / MIT SCHLITTENARM / AVEC ARME D'ÉCLAIRAGE / CON BRAZO SLED / COM BRAÇO DE LÂMINA

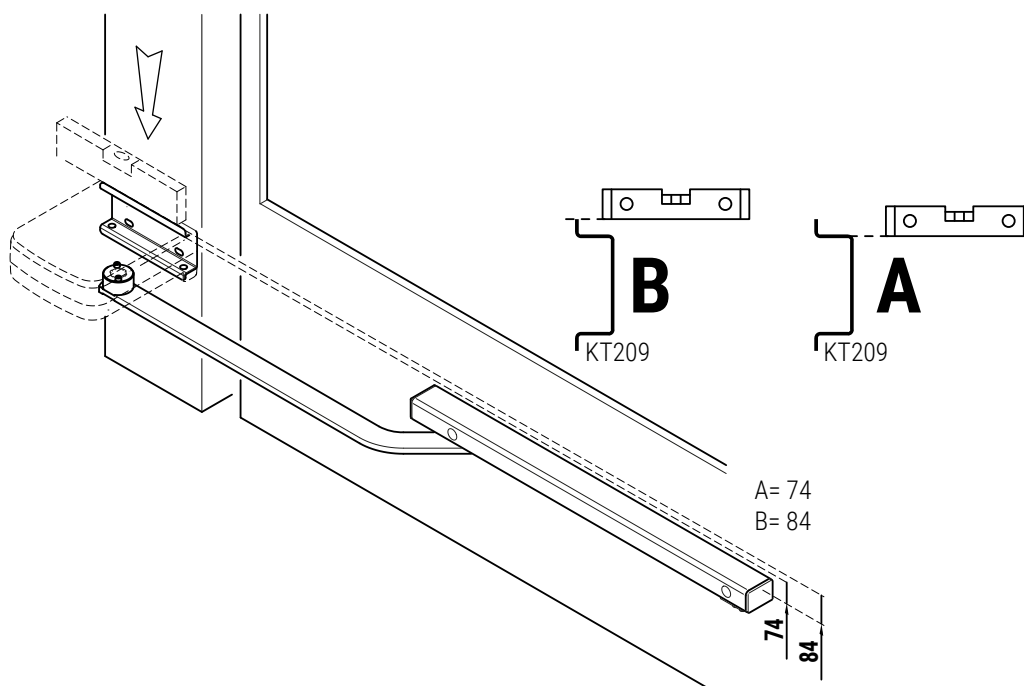


Fig. / Abb. 3

7 IT - Installazione automazione • EN - Automation installation • DE - Installation des Antriebs • FR - Installation d'automatisation • ES - Instalación de automatización • PT - Instalação de automatização

- Il motore con bracci articolati serie BH23 può essere installato indifferentemente a destra o a sinistra, orientandolo come indicato in fig. 4.
- Fissare il motore BH23 alla staffa posteriore KT209 con le viti in dotazione come indicato in fig. 4.
- Assemblare i bracci snodati (fig. 6) come da sequenza indicata in fig. 5 e fissarli alla staffa anteriore KT218 lubrificando i punti di rotazione.
- Muovendo manualmente il cancello verificare che tutta la corsa sia regolare e senza attriti.

- The BH23 series motor with articulated arm may be installed either on the right or left hand side, oriented as shown in fig. 4.
- Fasten the BH23 motor to the rear bracket KT209 with the screws included, as shown in fig. 4.
- Assemble the articulated arms (fig. 6) in the sequence indicated in fig. 5 and fasten to the front bracket KT218, lubricating the pivot points.
- Move the gate manually and check that it moves smoothly throughout its entire travel without impediment or friction.

- Der Motor mit Gelenkarmen Baureihe BH23 kann sowohl rechts als auch links installiert werden und ist wie in Abb. 4 gezeigt auszurichten.
- Den Motor BH23 am hinteren Bügel KT209 mit den im Lieferumfang enthaltenen Schrauben befestigen, wie in Abb. 4 gezeigt.
- Die Gelenkarme (Abb. 6) in der in Abb. 5 gezeigten Folge zusammensetzen und am vorderen Bügel KT218 befestigen, dabei die Drehpunkte schmieren.
- Das Tor von Hand bewegen und prüfen, dass sein Lauf regelmäßig und reibungslos erfolgt.

- Le moteur à bras articulés série BH23 peut être installé indifféremment à droite ou à gauche, en l'orientant comme indiqué en fig. 4.
- Fixer le moteur BH23 à l'étrier arrière KT209 avec les vis fournies comme indiqué en fig. 4.
- Assembler les bras articulés (fig. 6) selon la séquence indiquée en fig. 5 et les fixer à l'étrier avant KT218 en lubrifiant les points de rotation.
- Tout en actionnant manuellement le portail, vérifier que toute la course soit régulière et dépourvue de frottements.

- El motor con brazos articulados de la serie BH23 puede instalarse indistintamente a la derecha o a la izquierda, orientándolo como se muestra en la fig. 4.
- Fije el motor BH23 al soporte trasero KT209 con los tornillos suministrados, como se muestra en la fig. 4.
- Monte los brazos articulados (fig. 6) según lo indicado por la secuencia en la fig. 5 y fíjelos al soporte delantero KT218 lubricando los pivotes de rotación.
- Moviendo a mano la cancela, compruebe que toda la carrera sea homogénea y no presente roces.

- O motor com braços articulados série BH23 pode ser instalado tanto à direita ou à esquerda, orientando-o conforme mostrado na fig. 4.
- Fixe o motor BH23 ao suporte traseiro KT209 com os parafusos fornecidos conforme indicado na fig. 4.
- Monte os braços articulados (fig. 6) de acordo com a sequência indicada na fig. 5 e fixe-os ao suporte dianteiro KT218 lubrificando os pontos de rotação.
- Movendo manualmente o portão verifique se todo o curso é regular e sem atritos.

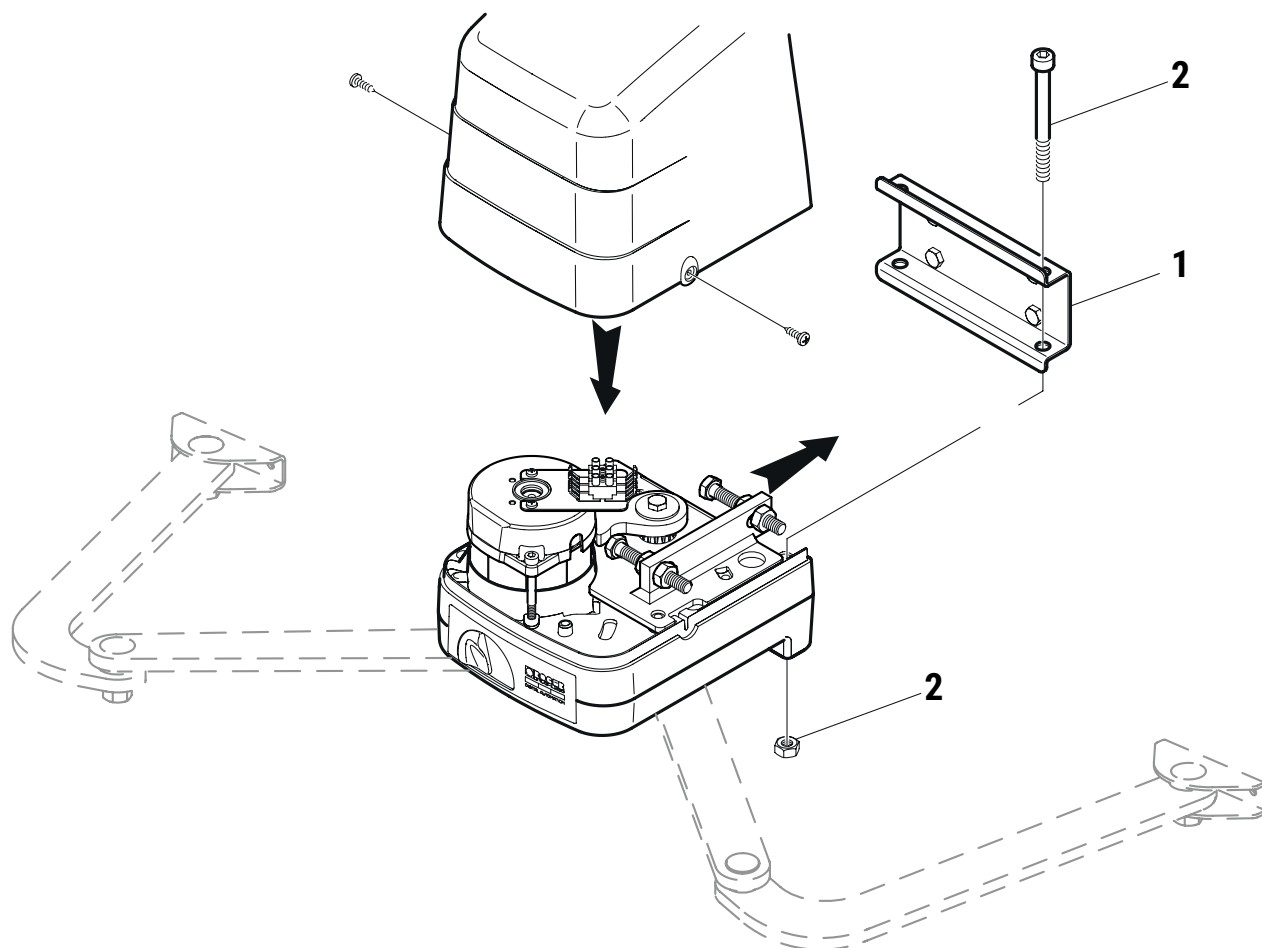
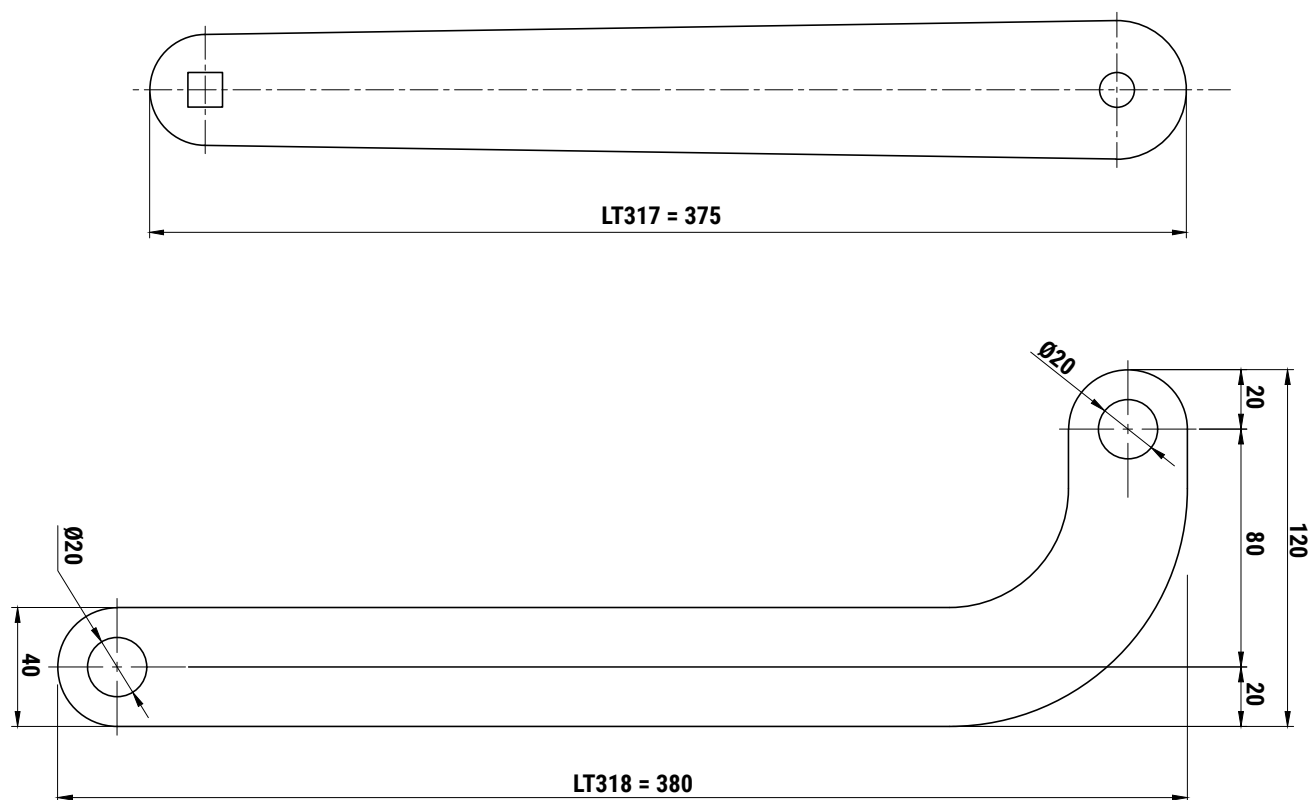
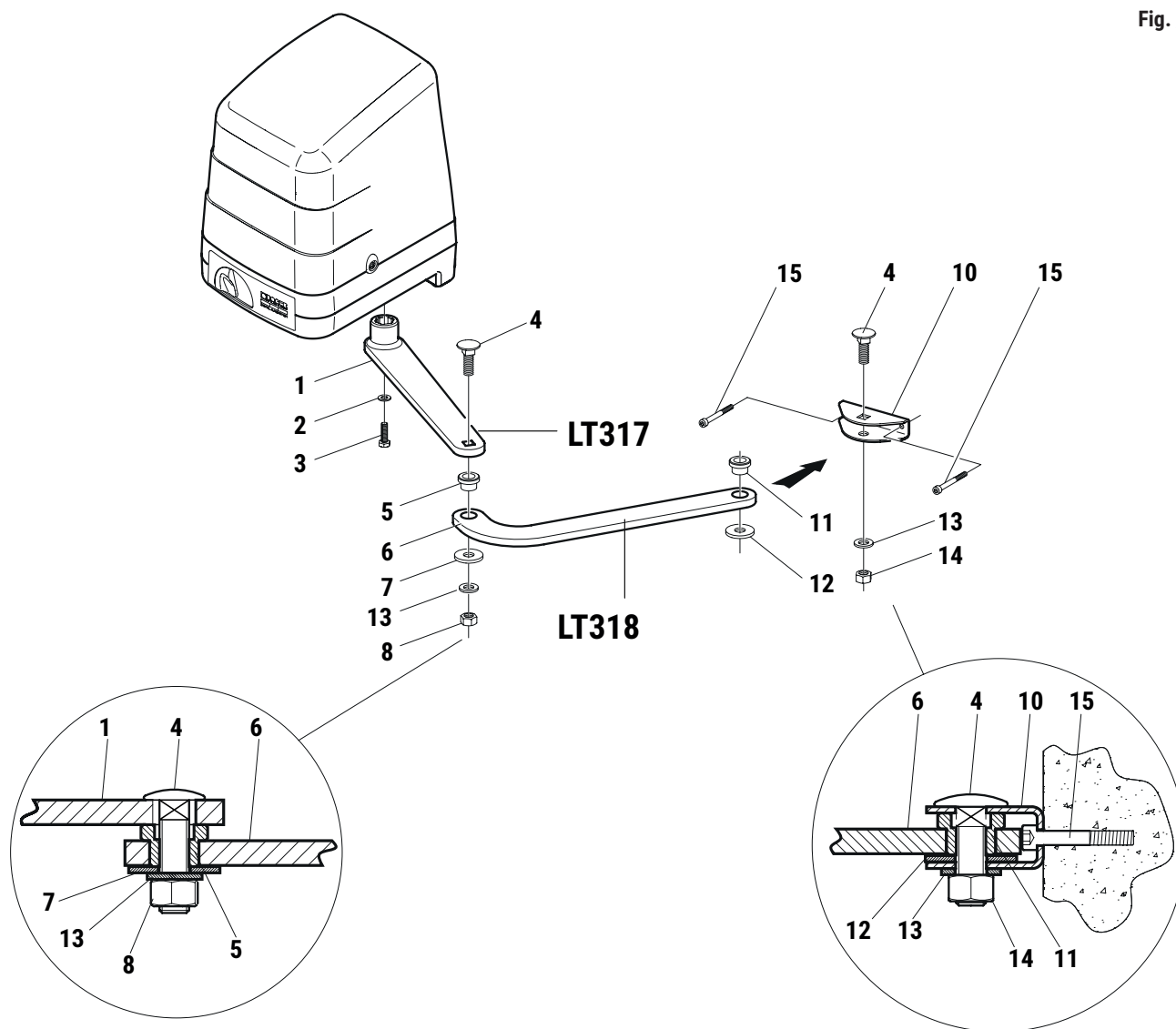


Fig. / Abb. 4



8 IT - Regolazione del fermo meccanico • EN - Mechanical stops adjustment • DE - Mechanische Feststellvorrichtungen • FR - Arrêts mécaniques • ES - Regulación topes mecánicos • PT - Regulação seguranças mecânicas

 **Utilizzare i fermi meccanici interni al pistone come ulteriore sicurezza di arresto alle battute meccaniche del cancello.**
ATTENZIONE: i fermi meccanici sono allentati all'interno del pistone. ANCHE SE NON UTILIZZATI VANNO SEMPRE FISSATI.
Le battute meccaniche del cancello in apertura e chiusura devono sempre essere predisposte.

- Rimuovere il coperchio del motore.
- In base alla posizione di installazione del motore destra o sinistra regolare i fermi meccanici come indicato di seguito:
NOTA: in figura è indicato un esempio con motore installato a SINISTRA.
 - Portare il cancello in posizione di massima apertura e regolare il fermo meccanico in apertura. Il fermo meccanico deve premere contro il fermo battuta interno [A].
 - Eseguire la stessa operazione anche in chiusura e regolare il fermo meccanico in chiusura. Il fermo meccanico deve premere contro il fermo battuta interno [A].
- A regolazione ultimata, serrare le viti verificando che il cancello lavori liberamente e senza attriti.

 **Use the internal mechanical stops in the piston as a supplementary safety measure in addition to the mechanical stops of the gate.**
WARNING: the mechanical stops have become loose inside the piston. EVEN IF NOT USED, THEY MUST ALWAYS BE SECURELY FASTENED.
Mechanical stops in the gate open and gate closed positions must always be used.

- Remove the motor cover.
- Depending on which side the motor is installed on, on right or if installed on left, adjust the limit switches as described as follows:
NB: the figure shows an example with the motor installed on the LEFT.
 - Move the gate into the fully open position and adjust the gate open mechanical stop. The mechanical stop must press against the internal end stop [A].
 - Perform the same procedure in the gate closed position to adjust the gate closed mechanical stop. The mechanical stop must press against the internal end stop [A].
- After making the adjustment, tighten the screws and make sure the gate moves freely, without any friction.

 **Die mechanischen Feststeller im Inneren des Kolbens als weiteren Sicherheitsstopp an den mechanischen Anschlägen des Tors verwenden.**
ACHTUNG: Die mechanischen Feststeller sind im Kolben locker. AUCH WENN SIE NICHT VERWENDET WERDEN, MÜSSEN SIE IMMER BEFESTIGT WERDEN.

Die mechanischen Anschläge des Tors in Öffnung und Schließung müssen immer angebracht werden.

- Den Deckel des Motors entfernen.
- Je nach Installationsposition des Motors, rechts oder links die Endschalter wie nachstehend angegeben einstellen.
HINWEIS: In der Abbildung wird ein Beispiel mit LINKS installiertem Motor gezeigt.
 - Das Tor in maximal geöffnete Position bringen und den mechanischen Feststeller in Öffnung einstellen. Der mechanische Feststeller muss gegen den inneren Anschlagfeststeller [A] drücken.
 - Beim Schließen ebenso vorgehen und den mechanischen Feststeller in Schließung einstellen. Der mechanische Feststeller muss gegen den inneren Anschlagfeststeller [A] drücken.
- Nach erfolgter Einstellung, die Schrauben festziehen und prüfen, ob das Tor frei und reibungslos arbeitet.

 **Utiliser les fermoirs mécaniques intérieurs au piston comme sécurité d'arrêt supplémentaire aux butées mécaniques du portail.**
ATTENTION : les butées mécaniques sont desserrées à l'intérieur du piston. MÊME SI ELLES NE SONT PAS UTILISÉES, ELLES DOIVENT TOUJOURS ÊTRE FIXÉES.

Les butées mécaniques du portail en ouverture et en fermeture doivent toujours être prédisposées.

- Retirer le carter du moteur.
- En fonction de la position d'installation du moteur droite ou gauche régler les butées comme indiqué ci-après.
REMARQUE : la figure illustre un exemple avec moteur installé à GAUCHE.
 - Porter le portail en position d'ouverture maximale et régler le fermoir mécanique en ouverture. La butée mécanique doit appuyer contre la buté intérieure [A].
 - Effectuer la même opération en fermeture et régler le fermoir mécanique en fermeture. La butée mécanique doit appuyer contre la buté intérieure [A].
- Au terme du réglage, serrer les vis en vérifiant que le portail fonctionne librement et sans frottements.

 **Utilice los retenes mecánicos situados dentro del pistón como elemento de seguridad adicional de los topes mecánicos de la cancela.**
ATENCIÓN: Los topes mecánicos están flojos dentro del pistón. AUNQUE NO SE UTILICEN SIEMPRE TIENEN QUE FIJARSE.
Siempre han de estar preinstalados los topes mecánicos de la cancela al abrirse y al cerrarse.

- Retire la tapa del motor.
- En función de la posición de montaje del motor: derecha o izquierda, ajuste los finales de carrera, como se muestra a continuación.
NOTA: en la figura se muestra un ejemplo con el motor montado a la IZQUIERDA.
 - Coloque la cancela en la posición de apertura máxima y ajuste el retén mecánico de la apertura. El tope mecánico debe empujar contra el tope interior [A].
 - Efectúe la misma operación para el cierre y ajuste el retén mecánico del cierre. El tope mecánico debe empujar contra el tope interior [A].
- Cuando se haya terminado de hacer el ajuste, apriete los tornillos asegurándose de que la puerta funciona libremente y sin fricción.

 **Use os retentores mecânicos no interior do pistão como sistema de segurança adicional para parar os batentes mecânicos do portão.**
ATENÇÃO: os batentes mecânicos estão frouxos no interior do pistão. MESMO QUANDO NÃO SÃO UTILIZADOS, DEVEM SEMPRE SER FIXADOS.
Os batentes mecânicos do portão em abertura e em fecho devem sempre ser predispostos.

- Retire a tampa do motor.
- Em base à posição de instalação do motor: direita ou esquerda ajuste os fins de curso conforme indicado a seguir.
NOTA: Na figura, mostra-se um exemplo com o motor instalado à ESQUERDA.
 - Leve o portão em posição de máxima abertura e ajuste o retentor mecânico na abertura. O retentor mecânico deve pressionar contra o batente interno [A].
 - Faça o mesmo também no fecho e ajuste o retentor mecânico no fecho. O retentor mecânico deve pressionar contra o batente interno [A].
- Após ter concluído o ajuste, aperte os parafusos verificando se o portão trabalha livremente e sem atritos.

**BH23 INSTALLATO A SINISTRA
INSTALLED ON THE LEFT**

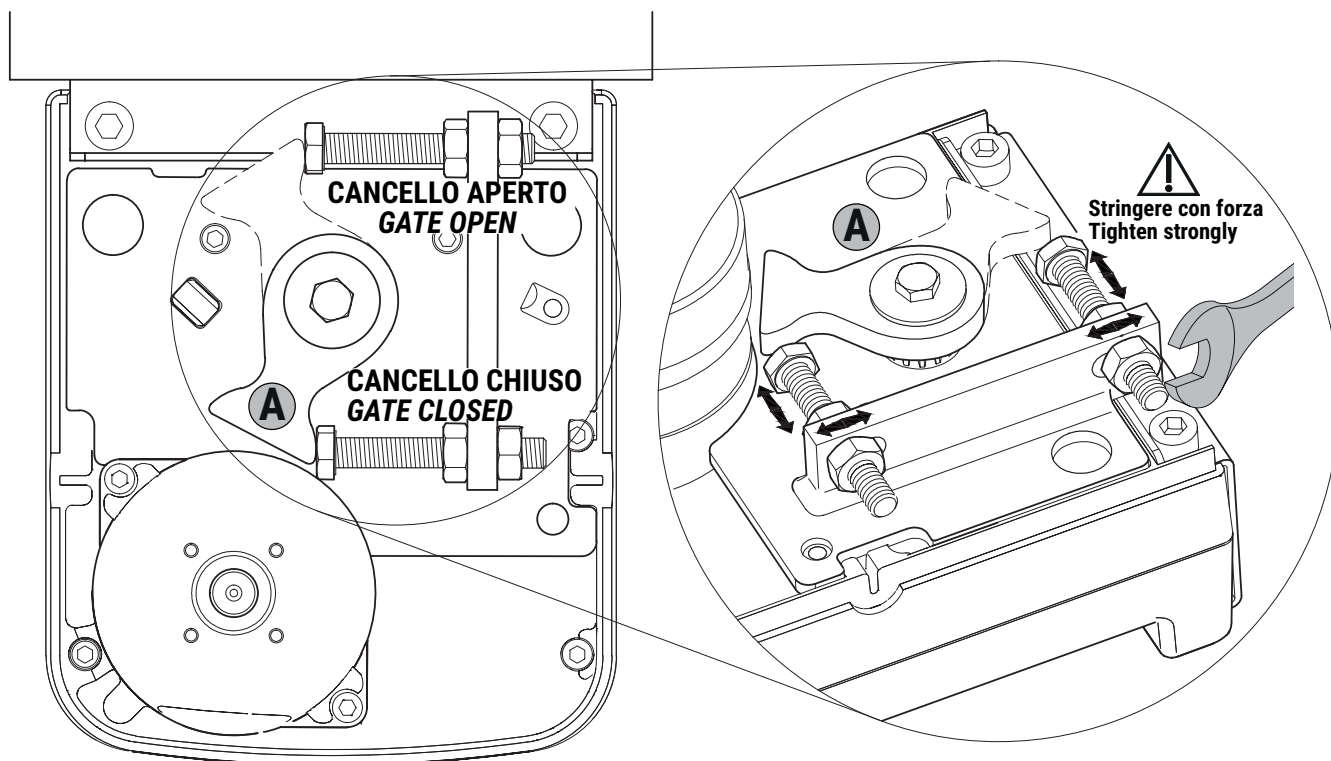


Fig. / Abb. 7

9 IT - Collegamenti elettrici • EN - Electrical connections • DE - Elektrische Anschlüsse • FR - Raccordements électriques • ES - Conexiones eléctricas • PT - Ligações elétricas

I collegamenti elettrici e il collaudo dei motoriduttori **BH23** sono illustrati in figura e nel manuale di installazione della centrale di comando **EDGE1**.

ATTENZIONE: **NON** è necessario eseguire il collegamento di messa a terra (⊕).

NOTA: Applicare il tappo in dotazione sul foro opposto a quello del passaggio cavi.

*The electrical connections and test procedure for **BH23** gear motors are illustrated in the figure and in the installation manual of the **EDGE1** control unit.*

WARNING: It is **NOT** necessary to perform the earth connection (⊕).

NB: fit the cap (supplied) on the hole opposite the one where the cables pass through.

Die elektrischen Anschlüsse und die Abnahme der Antriebe **BH23** sind in der Abbildung und im Installationshandbuch des Steuergeräts **EDGE1** dargestellt.

ACHTUNG: Es ist **NICHT** notwendig, die Erdungsanschluss durchzuführen (⊕).

HINWEIS: Den beige packten Verschluss auf der dem Kabeldurchzug entgegengesetzten Bohrung anbringen.

*Les raccordements électriques et le contrôle des motoréducteurs **BH23** sont illustrés dans la figure et dans le manuel d'installation de la centrale de commande **EDGE1**.*

ATTENTION: Il n'est **PAS** nécessaire effectuer la liaison à la terre (⊕).

REMARQUE: Appliquer le bouchon fourni sur le trou opposé à celui du passage des câbles.

Las conexiones eléctricas y el ensayo de los motorreductores **BH23** se han ilustrado en la figura y en el manual de instalación de la central de mando **EDGE1**.

ATENCIÓN: **NO** es necesario realizar la conexión de tierra (⊕).

NOTA: Coloque el tapón (suministrado) en el agujero opuesto al del paso de los cables.

*As ligações elétricas e o ensaio dos moto redutores **BH23** são ilustrados na figura e no manual de instalação da unidade de controlo **EDGE1**.*

ATENÇÃO: **NÃO** é necessário executar a ligação à terra (⊕).

NOTA: Coloque el tapón (suministrado) en el agujero opuesto al del paso de los cables.

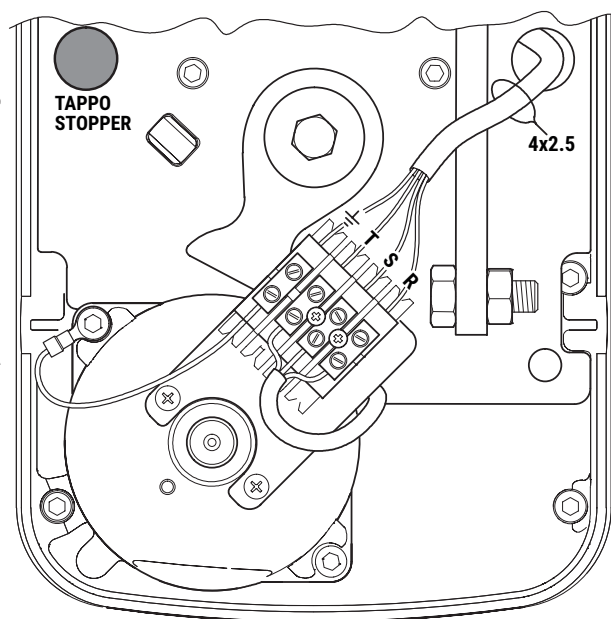


Fig. / Abb. 8

10 IT - Sistema di sblocco da esterno con cordino (opzionale) • EN - External release system with cord (optional) • DE - Entriegelungssystem von Aussen mit Seilzug (Optional) • FR - Système de déverrouillage de l'extérieur avec cordon (en option) • ES - Sistema de desbloqueo desde exterior con cuerda auxiliar (opcional) • PT - Sistema de desbloqueio a partir do exterior com corda (opcional)

É possibile installare il sistema di sblocco da esterno a cordino RL671.

- Aprire il coperchio del BH23.
- Passare il cordino metallico [A] provvisto di guaina nell'occhiello del perno di sblocco [B] e bloccarlo.
- Farlo passare dal foro opposto all'uscita cavo di alimentazione.
- Collegare il cordino metallico ad una maniglia di sblocco NON di nostra fornitura.
- Richiudere il coperchio del BH23.

The RL671 external safety release system with cord may be installed on the unit.

- Open the cover of the BH23
- Feed the metal cord [A] with sheath through the grommet of the release pin [B] and fasten in place.
- Feed the cord through the hole opposite the power cable outlet.
- Assemble the cord to a release handle (NOT SUPPLIED BY US).
- Close the cover of the BH23.

Man kann der Entriegelungssystem RL671 von Außen mit Seilzug installieren.

- Den Deckel des BH23 öffnen.
- Das Metalkabel [A] mit Umhüllung durch die Öse des Entriegelungsbolzens [B] führen und blockieren.
- Ihn durch das Loch gegenüber dem Ausgang des Stromkabels führen.
- Verbinden Sie das Metalkabel mit einem Entriegelungsgriff, der nicht von uns geliefert wird.
- Den Deckel des BH23 wieder schließen.

Il est possible d'installer le système de déverrouillage de l'extérieur à cordon RL671.

- Ouvrir le couvercle de BH23.
- Passer le cordon métallique [A] doté de gaine dans l'anneau de l'axe de déverrouillage [B] et le bloquer.
- Le faire passer du trou opposé à la sortie du câble d'alimentation.
- Connecter le cordon métallique à une poignée de déverrouillage (PAS de notre offre).
- Refermer le couvercle de BH23.

Se puede instalar el sistema de desbloqueo desde el exterior con cuerda auxiliar RL671.

- Abra la tapa del BH23.
- Pase la cuerda auxiliar metálica [A] dotada de la envoltura por el ojal del pasador de desbloqueo [B] y bloquéelo.
- Pásela a través del agujero opuesto a la salida del cable de alimentación.
- Conecte el cable de metal a una manilla de desbloqueo no de suministro nuestro.
- Cierre la tapa del BH23.

É possível instalar el sistema de desbloqueio a partir do exterior com corda RL671.

- Abra a tampa do BH23.
- Passe a corda metálica com bainha [A] no orifício do pino de desbloqueio [B] e bloqueie-o.
- Fazê-la passar através do orifício oposto à saída do cabo de alimentação.
- Conecte a corda metálica a uma alça de liberação NÃO fornecida por nós.
- Volte a fechar a tampa do BH23.

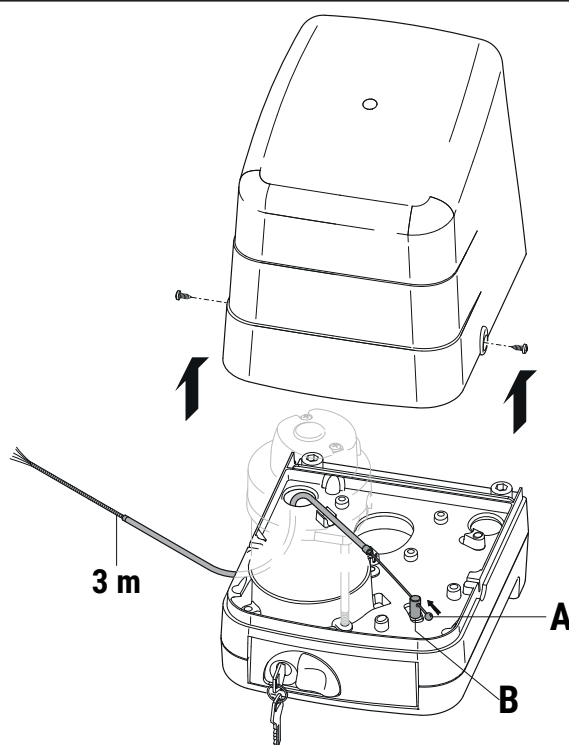
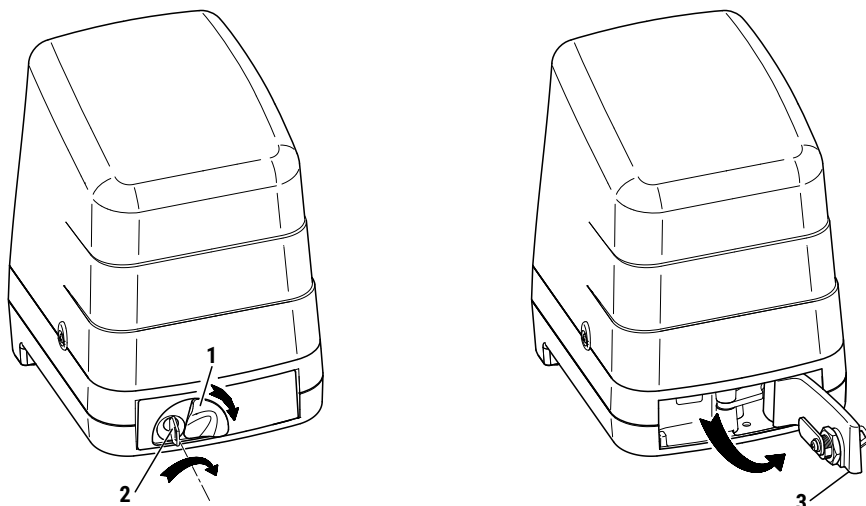


Fig. / Abb. 9

11 IT - Manovra di sblocco manuale • EN - Manual release • DE - Manuelle Entriegelung • FR - Manoeuvre de déblocage manuel • ES - Maniobra de desbloqueo manual • PT - Operação de desbloqueio manual



ATTENZIONE: eseguire le operazioni di sblocco e blocco anta in assenza di tensione di rete, con batterie (se installate) scollegate e con motore fermo.

SBLOCCO E FUNZIONAMENTO MANUALE

Ruotare lo sportellino copriserratura come indicato al punto 1.
Inserire e ruotare la chiave in dotazione di 90° in senso orario, come indicato al punto 2.
Aprire completamente lo sportello di sblocco, come indicato al punto 3.
Movimentare a mano le ante.

RIPRISTINO DEL FUNZIONAMENTO AUTOMATICO

Per ribloccare le ante abbassare lo sportello di sblocco con la chiave inserita, facendo attenzione alle dita.
Ruotare la chiave di 90° in senso antiorario.
Estrarre la chiave e chiudere lo sportellino copriserratura.
Ridare tensione di rete.

WARNING: only perform the gate leaf release and lock procedures with the unit disconnected from mains, with batteries (if installed) disconnected and with the motor at a standstill.

RELEASE AND MANUAL OPERATION

Flip open the lock cover as indicated in step 1.
Insert the key included into the lock and turn clockwise by 90°, as indicated in step 2.
Open the release cover completely, as indicated in step 3.
Move the leaves manually.

RESTORING AUTOMATIC OPERATION

To lock the gate leaf again, lower the release cover with the key inserted, taking care not to trap your fingers.
Turn the key anticlockwise by 90°.
Remove the key and close the lock cover.
Reconnect to mains electricity.

ACHTUNG: Die Entriegelung und Verriegelung der Torflügel bei unterbrochener Netzspannung, mit abgeklebten Batterien (falls vorhanden) und stehendem Motor durchführen.

ENTRIEGELUNG UND MANUELLER BETRIEB

Die Abdeckklappe des Schlosses wie in Punkt 1 angegeben drehen.
Den mitgelieferten Schlüssel einstecken und um 90° im Uhrzeigersinn drehen, wie im Punkt 2 angegeben.
Die Klappe zur Entriegelung vollständig öffnen, wie im Punkt 3 angegeben.
Die Torflügel von Hand bewegen.

WIEDERHERSTELLUNG DES AUTOMATISCHEN BETRIEBS

Um die Torflügel wieder zu verriegeln, die Entriegelungsklappe mit dem eingesteckten Schlüssel herunterlassen, dabei auf die Finger achten.
Den Schlüssel um 90° gegen den Uhrzeigersinn drehen.
Den Schlüssel herausziehen und die Abdeckklappe des Schlosses schließen.
Netzspannung wieder einschalten.

ATTENTION : effectuer les opérations de déblocage et blocage de vantail en absence de tension de réseau, avec les batteries (si installées) déconnectées et avec le moteur à l'arrêt.

DÉBLOCAGE ET FONCTIONNEMENT MANUEL

Tourner la trappe cache-serrure comme indiqué au point 1.
Introduire et tourner la clé fournie de 90° dans le sens des aiguilles d'une montre, comme indiqué au point 2.
Ouvrir entièrement la trappe de déblocage, comme indiqué au point 3.
Déplacer les vantaux à la main.

RÉTABLISSEMENT DU FONCTIONNEMENT AUTOMATIQUE

Pour bloquer à nouveau les vantaux, abaisser la trappe de déblocage avec la clé introduite, en faisant attention aux doigts.
Tourner la clé de 90° dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.

*Extraire la clé et fermer la trappe cache-serrure.
Remettre sous tension.*

¡ATENCIÓN!: efectúe las operaciones de desbloqueo y bloqueo de la hoja después de quitar la corriente, con las baterías (si están instaladas) desconectadas y con el motor parado.

DESBLOQUEO Y FUNCIONAMIENTO MANUAL

Gire la tapa cubrecerradura como se indica en el punto 1.
Introduzca la llave suministrada y gírela 90° hacia la derecha como se indica en el punto 2.
Abra por completo la tapa de desbloqueo como se indica en el punto 3.
Mueva las hojas a mano.

RESTABLECIMIENTO DEL FUNCIONAMIENTO AUTOMÁTICO

Para volver a bloquear las hojas, baje la tapa de desbloqueo con la llave puesta, teniendo cuidado con los dedos.
Gire la llave 90° hacia la izquierda.
Extraiga la llave y cierre la tapa cubrecerradura.
Dé la corriente.

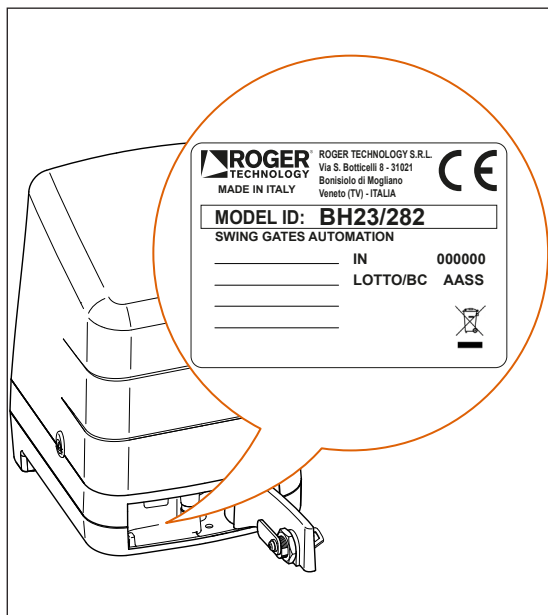
ATENÇÃO: realize as operações de libertação e bloqueio das portinholas em ausência de tensão de rede, com as baterias (se instaladas) desligadas e com o motor parado.

DESBLOQUEIO E FUNCIONAMENTO MANUAL

*Gire a portinhola de cobertura da fechadura conforme mencionado no ponto 1.
Insira e gire a chave fornecida 90° no sentido horário, conforme mencionado no ponto 2.
Abra completamente a portinhola de desbloqueio, conforme indicado no ponto 3.
Mova as portinholas à mão.*

RESTABELECIMENTO DO FUNCIONAMENTO AUTOMÁTICO

*Para voltar a bloquear as portinholas, abaixe a portinhola de desbloqueio com a chave inserida, tomando cuidado com os dedos.
Gire a chave 90° no sentido anti-horário.
Retire a chave e feche a portinhola de cobertura da fechadura.
Restaure a tensão de rede.*



Decodifica del lotto e del numero seriale

Il parametro **IN** rappresenta un progressivo relativo all'anno di produzione. Le due cifre più significative del parametro **LOTTO/BC** rappresentano l'anno di produzione, le due cifre meno significative rappresentano la settimana di produzione.

Esempio di lettura:

LOTTO/BC: AASS

AA = anno di produzione

SS = settimana di produzione

L'etichetta prodotto è applicata al motore (vedi figura).

Le etichette non devono essere assolutamente rimosse, danneggiate, sporcate o occultate.

Decoding the batch and serial number

The **IN** parameter is a progressive number related to the year of manufacture. The two most significant digits of the **LOTTO/BC** parameter are the year of manufacture, while the two less significant digits are the week of manufacture.

Reading example:

LOTTO/BC: AASS

AA = year of manufacture

SS = week of manufacture

The product label is attached to the motor (see figure).

Labels must not be removed, damaged, dirty or concealed.

Chargen- und Seriennummerdekodierung

Der Parameter **IN** steht für eine fortlaufende Nummer in Bezug auf das Produktionsjahr. Die beiden wichtigsten Zahlen des Parameters **LOTTO/BC** stehen für das Produktionsjahr, die beiden weniger signifikanten Zahlen stellen die Produktionswoche dar.

Lesebeispiel:

LOTTO/BC: AASS

AA = Produktionsjahr

SS = Herstellungswoche

Das Produktetikett ist am Motor angebracht (siehe Abbildung).

Etiketten dürfen nicht entfernt, beschädigt, verschmutzt oder verborgen werden.

Décodage du lot et du numéro de série

Le paramètre **IN** représente un numéro progressif relatif à l'année de production. Les deux chiffres les plus significatifs du paramètre **LOTTO/BC** représentent l'année de production, les deux chiffres moins significatifs représentent la semaine de production.

Exemple de lecture :

LOTTO/BC: AASS

AA = année de production

SS = semaine de production

L'étiquette produit est appliquée au moteur (voir figure).

Les étiquettes ne doivent pas être enlevées, endommagées, sales ou dissimulées.

Descodificación del lote y del número de serie

El parámetro **IN** representa un número de serie relativo al año de fabricación. Las dos cifras más significativas del parámetro **LOTTO/BC** representan el año de fabricación, las dos cifras menos significativas representan la semana de fabricación.

Ejemplo de lectura:

LOTTO/BC: AASS

AA = año de fabricación

SS = semana de fabricación

La etiqueta del producto se aplica al motor (consulte la figura).

Las etiquetas no se deben quitar, dañar, ensuciar ni ocultar.

Decodificação do lote e do número de série

O parâmetro **IN** representa uma progressão em relação ao ano de produção. Os dois dígitos mais significativos do parâmetro **LOTTO/BC** representa o ano de produção, os dois dígitos menos significativos representam a semana de produção.

Exemplo de leitura:

LOTTO/BC: AASS

AA = ano de produção

SS = semana de produção

A etiqueta do produto é aplicada ao motor (veja a figura).

As etiquetas não devem ser removidas, danificadas, sujas ou ocultas.

DICHIARAZIONE DI INCORPORAZIONE / DECLARATION OF INCORPORATION

(Direttiva 2006/42/CE - All. II B - Directive 2006/42/CE - Annex II B)

Il costruttore - The manufacturer:

ROGER TECHNOLOGY - Via Botticelli 8, 31021 Bonisiolo di Mogliano V.to (TV)

Dichiara che la quasi macchina destinata ad essere incorporata conformemente al relativo manuale di istruzioni:

Declares that the partly-completed machinery designed to be incorporated according to the corresponding instructions manual:

Descrizione dell'apparato: Automazione per cancelli battenti Serie BH23

Description of the device: Automation for swing gates BH23 series

Modello della centrale abbinata esternamente / Model of the externally coupled control unit: EDGE1

Codice prodotto (Vedere il campo MODEL ID presente sull'etichetta applicata al prodotto) <i>Product code (See the MODEL ID field on the label applied to the product)</i> Numero di serie (Vedere campo IN presente sull'etichetta applicata al prodotto) <i>Serial Number (See field IN on the label attached to the product)</i>	
--	--

è conforme alle disposizioni delle seguenti direttive comunitarie / *is compliant with the provisions of the following Community directives:*

- Direttiva 2006/42/CE (Direttiva Macchine) e la documentazione tecnica pertinente è stata compilata in conformità dell'allegato VII B della stessa direttiva 2006/42/CE directive (Machinery Directive) and the related technical documentation has been compiled according to annex VII B of the same directive;
- Direttiva 2014/30/UE (Compatibilità Elettromagnetica) - 2014/30/UE directive (Electromagnetic Compatibility);
- Direttiva 2014/35/UE (Bassa Tensione) - 2014/35/UE directive (Low Voltage);
- Direttiva 2011/65/UE (RoHS) - 2011/65/UE directive (RoHS)

e inoltre dichiara che sono state applicate le seguenti norme e/o specifiche tecniche / *and that the following regulations and/or technical specifications have been applied:*

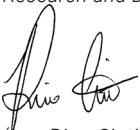
EN 60335-1

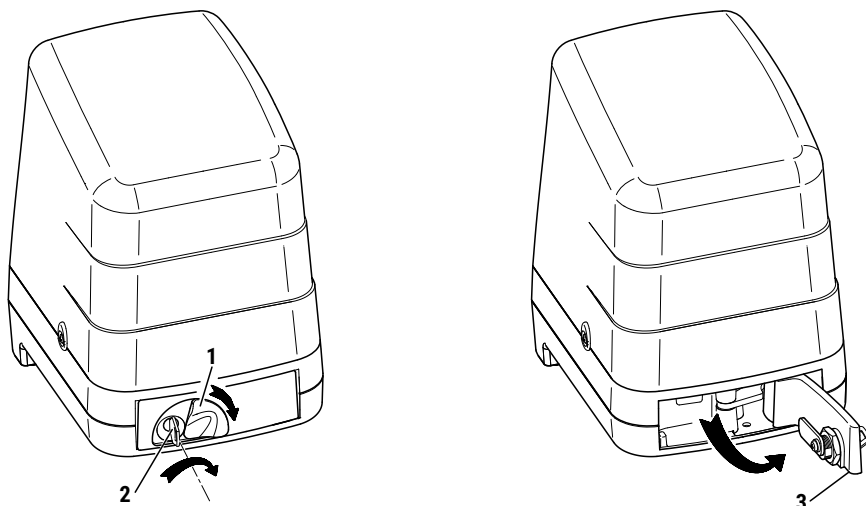
CEI EN IEC 61000-6-3:2021

Dichiara di impegnarsi a trasmettere, in risposta ad una richiesta adeguatamente motivata delle autorità nazionali, informazioni pertinenti sulla quasi-macchina. L'impegno comprende le modalità di trasmissione e lascia impregiudicati i diritti di proprietà intellettuale del fabbricante della quasi-macchina. Dichiara che la quasi-macchina non deve essere messa in servizio finché la macchina finale, in cui deve essere incorporata, non è stata dichiarata conforme alle disposizioni della direttiva 2006/42/CE.

Declares to undertake to provide information related to the partly-completed machinery, following a duly justified request from the national authorities. The commitment includes the transmission methods and does not affect the intellectual property rights of the manufacturer of the partly-completed machinery.

Declares that the partly-completed machinery must not be commissioned until the final machinery in which it will be incorporated is declared compliant with the provisions of the 2006/42/EC directive.

Luogo e data della dichiarazione <i>Place and date of declaration</i>	Bonisiolo di Mogliano Veneto il 02/03/2021
Persona autorizzata a costituire la documentazione tecnica <i>Person authorised to compile the technical documentation</i>	Responsabile Ricerca e Sviluppo <i>Research and Development Officer</i>  (Ing. Dino Cinti)
Ragione sociale e indirizzo completo del fabbricante / <i>Company name and full address of the manufacturer:</i> ROGER TECHNOLOGY S.R.L. Via S.Botticelli, 8 - 31021 Bonisiolo di Mogliano Veneto Treviso ITALIA	Rappresentante legale dell'azienda <i>Legal Representative of the company</i>  (Dino Florian)



ATTENZIONE: eseguire le operazioni di sblocco e blocco anta in assenza di tensione di rete, con batterie (se installate) scollegate e con motore fermo.

SBLOCCO E FUNZIONAMENTO MANUALE

Ruotare lo sportellino copriserratura come indicato al punto 1.
Inserire e ruotare la chiave in dotazione di 90° in senso orario, come indicato al punto 2.
Aprire completamente lo sportello di sblocco, come indicato al punto 3.
Movimentare a mano le ante.

RIPRISTINO DEL FUNZIONAMENTO AUTOMATICO

Per ribloccare le ante abbassare lo sportello di sblocco con la chiave inserita, facendo attenzione alle dita.
Ruotare la chiave di 90° in senso antiorario.
Estrarre la chiave e chiudere lo sportellino copriserratura.
Ridare tensione di rete.

WARNING: only perform the gate leaf release and lock procedures with the unit disconnected from mains, with batteries (if installed) disconnected and with the motor at a standstill.

RELEASE AND MANUAL OPERATION

Flip open the lock cover as indicated in step 1.
Insert the key included into the lock and turn clockwise by 90°, as indicated in step 2.
Open the release cover completely, as indicated in step 3.
Move the leaves manually.

RESTORING AUTOMATIC OPERATION

To lock the gate leaf again, lower the release cover with the key inserted, taking care not to trap your fingers.
Turn the key anticlockwise by 90°.
Remove the key and close the lock cover.
Reconnect to mains electricity.

ACHTUNG: Die Entriegelung und Verriegelung der Torflügel bei unterbrochener Netzspannung, mit abgeklemmten Batterien (falls vorhanden) und stehendem Motor durchführen.

ENTRIEGELUNG UND MANUELLER BETRIEB

Die Abdeckklappe des Schlosses wie in Punkt 1 angegeben drehen.
Den mitgelieferten Schlüssel einstecken und um 90° im Uhrzeigersinn drehen, wie im Punkt 2 angegeben.
Die Klappe zur Entriegelung vollständig öffnen, wie im Punkt 3 angegeben.
Die Torflügel von Hand bewegen.

WIEDERHERSTELLUNG DES AUTOMATISCHEN BETRIEBS

Um die Torflügel wieder zu verriegeln, die Entriegelungsklappe mit dem eingesteckten Schlüssel herunterlassen, dabei auf die Finger achten.
Den Schlüssel um 90° gegen den Uhrzeigersinn drehen.
Den Schlüssel herausziehen und die Abdeckklappe des Schlosses schließen.
Netzspannung wieder einschalten.

ATTENTION : effectuer les opérations de déblocage et blocage de vantail en absence de tension de réseau, avec les batteries (si installées) déconnectées et avec le moteur à l'arrêt.

DÉBLOCAGE ET FONCTIONNEMENT MANUEL

Tourner la trappe cache-serrure comme indiqué au point 1.
Introduire et tourner la clé fournie de 90° dans le sens des aiguilles d'une montre, comme indiqué au point 2.
Ouvrir entièrement la trappe de déblocage, comme indiqué au point 3.
Déplacer les vantaux à la main.

RETABLISSEMENT DU FONCTIONNEMENT AUTOMATIQUE

Pour bloquer à nouveau les vantaux, abaisser la trappe de déblocage avec la clé introduite, en faisant attention aux doigts.

Tourner la clé de 90° dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.

Extraire la clé et fermer la trappe cache-serrure.

Remettre sous tension.

¡ATENCIÓN!: efectúe las operaciones de desbloqueo y bloqueo de la hoja después de quitar la corriente, con las baterías (si están instaladas) desconectadas y con el motor parado.

DESBLOQUEO Y FUNCIONAMIENTO MANUAL

Gire la tapa cubrecerradura como se indica en el punto 1.

Introduzca la llave suministrada y gírela 90° hacia la derecha como se indica en el punto 2.

Abra por completo la tapa de desbloqueo como se indica en el punto 3.

Mueva las hojas a mano.

RESTABLECIMIENTO DEL FUNCIONAMIENTO AUTOMÁTICO

Para volver a bloquear las hojas, baje la tapa de desbloqueo con la llave puesta, teniendo cuidado con los dedos.

Gire la llave 90° hacia la izquierda.

Extraiga la llave y cierre la tapa cubrecerradura.

Dé la corriente.

ATENÇÃO: realize as operações de libertação e bloqueio das portinholas em ausência de tensão de rede, com as baterias (se instaladas) desligadas e com o motor parado.

DESBLOQUEIO E FUNCIONAMENTO MANUAL

Gire a portinhola de cobertura da fechadura conforme mencionado no ponto 1.

Insira e gire a chave fornecida 90° no sentido horário, conforme mencionado no ponto 2.

Abra completamente a portinhola de desbloqueio, conforme indicado no ponto 3.

Mova as portinholas à mão.

RESTABELECIMENTO DO FUNCIONAMENTO AUTOMÁTICO

Para voltar a bloquear as portinholas, abaixe a portinhola de desbloqueio com a chave inserida, tomando cuidado com os dedos.

Gire a chave 90° no sentido anti-horário.

Retire a chave e feche a portinhola de cobertura da fechadura.

Restaure a tensão de rede.

Codice - Code	Descrizione - Description
BH23/282	Motoriduttore elettromeccanico a braccio articolato BRUSHLESS a bassa tensione, ad uso super intensivo, con encoder nativo a bordo, irreversibile, ideale per cancelli battenti fino a 2,8 m con fermi meccanici regolabili in chiusura e apertura, con bracci corti versione standard / <i>BRUSHLESS electromechanical articulated arm motor, low voltage, super intensive use, with native encoder onboard, irreversible, for swing leaf gates with leaf lengths up to 2,8 m with adjustable mechanical stops in closing and opening, with short arms standard version</i> / BRUSHLESS elektromechanischer Knickarm-Getriebemotor mit Niederspannung für eine extrem intensive Nutzung, mit nativem Encoder, irreversibel, ideal für Drehtore mit Torflügel bis 2,8 m mit einstellbaren mechanischen Feststeller beim Schließen und Öffnen, mit kurzen Armen Standardausführung / <i>Motoréducteur électromécanique à bras articulé BRUSHLESS, à basse tension, à utiliser super intensif, avec encodeur natif à bord, irréversible; pour portails à battant avec vantail jusqu'à 2,8 m avec des arrêts mécaniques réglables en fermeture et en ouverture, avec bras courts version standard</i> / Motorreductor electromecánico de brazo articulado BRUSHLESS, baja tensión, utilizar superintensivo, con encoder nativo a bordo, irreversibile, para cancelas batientes con hoja máxima de 2,8 m con topes mecánicos regulables en cierre y apertura, con brazos cortos versión estándar / <i>Motorreductor eletromecânico de braço articulado BRUSHLESS, baixa tensão, para utilizar super-intensivo, com encoder nativo a bordo, irreversível para portões com batente com portinhola até 2,8 m com retentes mecânicos reguláveis no fecho e na abertura, com braços curtos versão standard</i>
BH23/252/HS	Motoriduttore elettromeccanico a braccio articolato HIGH SPEED BRUSHLESS a bassa tensione, ad uso super intensivo, con encoder nativo a bordo, irreversibile, ideale per cancelli battenti fino a 2,5 m con fermi meccanici regolabili in chiusura e apertura, con bracci corti versione standard / <i>HIGH SPEED BRUSHLESS electromechanical articulated arm motor, low voltage, super intensive use, with native encoder onboard, irreversible, for swing leaf gates with leaf lengths up to 2,5 m with adjustable mechanical stops in closing and opening, with short arms standard version</i> / HIGH SPEED BRUSHLESS elektromechanischer Knickarm-Getriebemotor mit Niederspannung für eine extrem intensive Nutzung, mit nativem Encoder, irreversibel, ideal für Drehtore mit Torflügel bis 2,5 m mit einstellbaren mechanischen Feststeller beim Schließen und Öffnen, mit kurzen Armen Standardausführung / <i>Motoréducteur électromécanique à bras articulé HIGH SPEED BRUSHLESS, à basse tension, à utiliser super intensif, avec encodeur natif à bord, irréversible; pour portails à battant avec vantail jusqu'à 2,5 m avec des arrêts mécaniques réglables en fermeture et en ouverture, avec bras courts version standard</i> / Motorreductor electromecánico de brazo articulado HIGH SPEED BRUSHLESS, baja tensión, utilizar superintensivo, con encoder nativo a bordo, irreversibile, para cancelas batientes con hoja máxima de 2,5 m con topes mecánicos regulables en cierre y apertura, con brazos cortos versión estándar / <i>Motorreductor eletromecânico de braço articulado HIGH SPEED BRUSHLESS, baixa tensão, para utilizar super-intensivo, com encoder nativo a bordo, irreversível para portões com batente com portinhola até 2,5 m com retentes mecânicos reguláveis no fecho e na abertura, com braços curtos versão standard</i>

La pressione sonora durante l'uso è minore di 70 dB(A).

The sound pressure during use is less than 70 dB(A).

Der Schalldruck während der Benutzung beträgt weniger als 70 dB(A).

La pression acoustique pendant l'utilisation est inférieure à 70 dB(A).

La presión sonora durante el uso es inferior a 70 dB(A).

A pressão sonora durante a utilização é inferior a 70 dB(A).

